

CS

CS

CS



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 29.7.2009  
KOM(2009) 395 v konečném znění

2009/0111 (CNS)

Návrh

**NAŘÍZENÍ RADY,**

**kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 314/2004 o některých omezujících opatřeních vůči  
Zimbabwe**

## DŮVODOVÁ ZPRÁVA

- (1) Dne 18. února 2002 se Rada rozhodla uložit omezující opatření vůči Zimbabwe jako odpověď na vážné porušování lidských práv, včetně porušování svobody projevu, svobody spolčování a svobody pokojného shromažďování v této zemi (společný postoj 2002/145/SZBP). S ohledem na pokračující obavy o situaci v Zimbabwe v oblasti lidských práv přijala Rada společný postoj 2004/161/SZBP, aby tato omezující opatření vůči Zimbabwe rozšířila a pozměnila. Tato opatření byla naposledy rozšířena prostřednictvím společného postoje 2009/68/SZBP ze dne 26. ledna 2009.
- (2) V čl. 5 odst. 1 společného postoje 2004/161/SZBP se stanoví, že zmrazení všech finančních prostředků a hospodářských zdrojů se použije na „jednotlivé členy vlády Zimbabwe a všechny fyzické či právnické osoby, subjekty nebo orgány s nimi spojené“ uvedené v příloze ke společnému postoji. Společným postojem 2008/632/SZBP ze dne 31. července 2008 rozšířila Rada tuto oblast působnosti přidáním „na každou fyzickou nebo právnickou osobu, jejíž činnost závažně narušuje demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe“.
- (3) Nařízení (ES) č. 314/2004 o některých omezujících opatřeních vůči Zimbabwe provádí omezující opatření stanovená společným postojem 2004/161/SZBP v rozsahu, v němž spadají do oblasti působnosti Smlouvy o založení Evropského společenství.
- (4) Hlavním účelem tohoto návrhu je přizpůsobit nařízení (ES) č. 314/2004 změněnému společnému postoji 2004/161/SZBP.
- (5) Rozhodnutí přijatá s ohledem na přílohu společného postoje 2004/161/SZBP uvádějí individuální a specifické důvody pro uvedení každé fyzické či právnické osoby, subjektu nebo orgánu na tomto seznamu. Navrhovaný postup pro pozměnění části přílohy III nařízení (ES) č. 314/2004, který se vztahuje na fyzické nebo právnické osoby, jejichž činnost závažně narušuje demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe a které nejsou spojeny s vládním režimem Zimbabwe, by měl zahrnovat zveřejnění oznámení o způsobu poskytování informací, aby bylo osobám, subjektům a orgánům uvedeným v seznamu umožněno využít jejich práva na slyšení. Po přezkoumání všech informací předložených osobou, subjektem nebo orgánem uvedeným v seznamu by Komise měla přijmout nové rozhodnutí v souladu s nařízením (ES) č. 314/2004.
- (6) Aby byla zahrnuta „každá fyzická nebo právnická osoba, jejíž činnost závažně narušuje demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe“ musí právní základ navrhovaného nařízení zahrnovat články 60, 301 a 308 Smlouvy o ES. Evropský soudní dvůr rozhodl ve svém rozsudku ze dne 3. září 2008 ve spojených věcech C-402/05 P a C-415/05 P Yassin Abdullah Kadi a Al Barakaat International Foundation v. Rada, že opatření vůči „třetím zemím“ ve smyslu článků 60 a 301 Smlouvy o ES zahrnuje zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů vedoucích představitelů třetí země a jednotlivců a subjektů s nimi spojenými nebo jimi přímo či nepřímo ovládanými. Tyto články neposkytují vhodný právní základ pro zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů jednotlivců a subjektů, které takové spojení s vládním režimem třetí země nemají. Soudní dvůr nicméně připustil, že články 60, 301 a 308 Smlouvy o ES představují dostatečný právní základ pro zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů takových jednotlivců a subjektů.

- (7) Navrhuje se stanovit jasná pravidla pro zacházení s utajovanými skutečnostmi, které smějí být poskytnuty jako podklad pro přijaté rozhodnutí v souladu s přílohou společného postoje 2004/161/SZBP.
- (8) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů institucemi a orgány Společenství a o volném pohybu těchto údajů chrání právo na soukromí, pokud se jedná o zpracovávání osobních údajů. Je nezbytné stanovit jasná pravidla pro zpracování osobních údajů jednotlivců uvedených na seznamu, a zejména pravidla pro zpracování údajů týkajících se protiprávního jednání, odsouzení za trestné činy nebo bezpečnostních opatření podle nařízení (ES) č. 314/2004.
- (9) Tento návrh rovněž obsahuje určité změny technické povahy, jako je sladění definice pojmu finanční prostředky a článku 13 o soudní pravomoci Společenství se standardním zněním stanoveným v Pokynech k provádění a vyhodnocení omezujících opatření (sankcí) v rámci společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU (dokument Rady 15114/05 ze dne 2. prosince 2005).

Návrh

**NAŘÍZENÍ RADY,**

**kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 314/2004 o některých omezujících opatřeních vůči Zimbabwe**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 60, 301 a 308 této smlouvy,

s ohledem na společný postoj Rady 2004/161/SZBP ze dne 19. února 2004, kterým se obnovují omezující opatření vůči Zimbabwe<sup>1</sup> ve znění společného postoje Rady 2008/632/SZBP ze dne 31. července 2008, kterým se mění společný postoj 2004/161/SZBP, kterým se obnovují omezující opatření vůči Zimbabwe<sup>2</sup>,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu<sup>3</sup>,

po konzultaci s evropským inspektorem ochrany údajů,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Rady (ES) č. 314/2004 ze dne 19. února 2004 o některých omezujících opatřeních vůči Zimbabwe<sup>4</sup> provádí několik omezujících opatření stanovených společným postojem 2004/161/SZBP, včetně zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů některých fyzických či právnických osob, subjektů nebo orgánů. Je nezbytné sladit definici pojmu zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů z nařízení (ES) č. 314/2004 se společným postojem 2004/161/SZBP ve znění společného postoje 2008/632/SZBP.
- (2) Rozhodnutí přijatá s ohledem na přílohu společného postoje 2004/161/SZBP uvádějí u každé fyzické či právnické osoby, subjektu nebo orgánu individuální a specifické důvody pro uvedení na tomto seznamu. Revidovaný postup pro pozměnění části přílohy III nařízení (ES) č. 314/2004, který se vztahuje na fyzické nebo právnické osoby, jejichž činnost závažně narušuje demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe a které nejsou spojeny s vládním režimem Zimbabwe, by měly zahrnovat zveřejnění oznámení o tom, jak podávat informace, aby bylo umožněno osobám, subjektům a orgánům uvedeným v seznamu využít jejich práva na slyšení. Po

---

<sup>1</sup> Úř. věst. L 50, 20.2.2004, s. 66.

<sup>2</sup> Úř. věst. L 205, 01.08.2008, s. 53.

<sup>3</sup> Úř. věst. C [...], , s. .

<sup>4</sup> Úř. věst. L 55, 24.02.2004, s. 1.

přezkoumání všech předložených informací by Komise měla přijmout nové rozhodnutí v souladu s nařízením (ES) č. 314/2004.

- (3) Za účelem provedení společného postoje 2004/161/SZBP ve znění pozdějších předpisů by toto nařízení mělo stanovit pravidla pro zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů fyzických a právnických osob, subjektů a orgánů, které nejsou spojeny s vládním režimem Zimbabwe. Vzhledem k tomu by tedy měl právní základ tohoto nařízení zahrnout nejenom články 60 a 301, ale rovněž článek 308 Smlouvy o ES v souladu s judikaturou Soudního dvora.
- (4) Mělo by být stanoveno, jak zpracovávat utajované informace, které může poskytnout Rada nebo stát.
- (5) Toto nařízení dodržuje základní práva a sleduje zásady uznané zejména v Chartě základních práv Evropské unie<sup>5</sup> a především právo na účinnou právní ochranu a spravedlivý proces, právo na vlastnictví a právo na ochranu osobních údajů. Toto nařízení by mělo být uplatněno v souladu s těmito právy a zásadami.
- (6) Účelem nařízení (ES) č. 314/2004 je ukončit vážné porušování lidských práv v Zimbabwe prostřednictvím použití omezujících opatření vůči vládě v Zimbabwe a těm, kteří za toto porušování nesou hlavní zodpovědnost a kteří se ho dopouštějí. Aby byla v rámci Společenství vytvořena co nejvyšší právní jistota, měla by být zveřejněna jména a ostatní příslušné údaje týkající se fyzických nebo právnických osob, subjektů a orgánů, jejichž finanční prostředky a hospodářské zdroje by měly být v souladu s nařízením (ES) č. 314/2004 zmrazeny. Zpracování příslušných údajů Komisí, které se týkají trestných činů spáchaných fyzickými osobami uvedenými na seznamu a odsouzení za trestné činy nebo bezpečnostních opatření vztahujících se na tyto osoby, by mělo být povoleno s výhradou vhodných zvláštních ochranných opatření.
- (7) Jakékoli zpracování osobních údajů fyzických osob podle tohoto nařízení by mělo být v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů<sup>6</sup> a směrnicí Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů<sup>7</sup>.
- (8) Je vhodné sladit některé části nařízení (ES) č. 314/2004 s aktuálnějším standardním zněním nařízení o omezujících opatřeních.
- (9) Nařízení (ES) č. 314/2004 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

### *Článek 1*

Nařízení (ES) č. 314/2004 se mění takto:

---

<sup>5</sup> Úř. věst. C 364, 18.12.2000, s. 1.

<sup>6</sup> Úř. věst. L 8, 12.01.2001, s. 1.

<sup>7</sup> Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

(1) Článek 1 se mění takto:

a) Písmeno b) se nahrazuje tímto:

„b) „finančními prostředky“ finanční prostředky a hospodářské výhody všeho druhu, zejména

- i) peníze v hotovosti, šeky, peněžní pohledávky, směnky, platební příkazy a jiné platební nástroje;
- ii) vklady u finančních institucí nebo jiných subjektů, zůstatky na účtech, pohledávky a závazky z pohledávek;
- iii) veřejně i soukromě obchodovatelné cenné papíry a dluhové nástroje, včetně akcií a majetkových podílů, certifikátů zastupujících cenné papíry, dluhopisů, vlastních směnek, opčních listů, dlužních úpisů a derivátových smluv;
- iv) úroky, dividendy nebo jiné výnosy nebo hodnoty pocházející z aktiv nebo jimi vytvářené;
- v) úvěry, práva na započtení, záruky, závazky plnění nebo jiné finanční závazky;
- vi) akreditivy, náložné listy a dodací listy;
- vii) dokumenty prokazující podíl na finančních prostředcích nebo finančních zdrojích.“

b) písmeno e) se nahrazuje tímto:

„e) „zmrazením hospodářských zdrojů“ se rozumí zamezení jejich použití k získání finančních prostředků, zboží nebo služeb jakýmkoli způsobem, zejména prodejem, pronájmem nebo zastavením.“

(2) Článek 6 se nahrazuje tímto:

- „1. Zmrazují se veškeré finanční prostředky a hospodářské zdroje, které patří fyzickým či právnickým osobám, subjektům či orgánům uvedeným v příloze III, a finanční prostředky a hospodářské zdroje, které jsou jimi vlastněné, držené nebo ovládané.
2. Fyzickým nebo právnickým osobám, subjektům nebo orgánům uvedeným v příloze III nesmějí být přímo ani nepřímo zpřístupněny žádné finanční prostředky ani hospodářské zdroje.
3. Jakákoli vědomá a úmyslná účast na činnostech, jejichž účelem nebo důsledkem je přímá či nepřímá podpora transakcí uvedených v odstavcích 1 a 2, se zakazuje.
4. Příloha III uvádí fyzické či právnické osoby, subjekty či orgány určené Radou v souladu se společným postojem 2004/161/SZBP ve znění pozdějších

předpisů. Příloha III obsahuje část A, která uvádí jednotlivé členy vlády Zimbabwe a všechny fyzické či právnické osoby, subjekty nebo orgány s nimi spojené, a část B, která uvádí další fyzické nebo právnické osoby, subjekty nebo orgány, jejichž činnost závažně narušuje demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe.

5. Zákaz uvedený v odstavci 2 nezakládá jakoukoli odpovědnost dotčených fyzických nebo právnických osob či subjektů, pokud nevěděly a neměly rozumný důvod předpokládat, že svým jednáním tento zákaz porušují.“

(3) V článku 7 se doplňuje odstavec 3, který zní:

- „3. Ustanovení čl. 6 odst. 2 nebrání finančním nebo úvěrovým institucím ve Společenství v případech, kdy přijímají peněžní prostředky převáděné třetími osobami na účet fyzické nebo právnické osoby, subjektu či orgánu uvedených na seznamu, v připsání takových peněžních prostředků ve prospěch zmrazených účtů za předpokladu, že takové přírůstky na účtech budou rovněž zmrazeny. Tato finanční nebo úvěrová instituce neprodleně uvědomí o takových transakcích příslušné orgány v členských státech uvedené v příloze II.“

(4) V článku 11 se dosavadní znění označuje jako odstavec 1 a doplňuje se nový odstavec 2, který zní:

- „2. Komise zveřejní oznámení o podmínkách podávání informací v souvislosti s přílohou III.“

(5) Vkládají se nové články 11a, 11b a 11c, které znějí:

#### *„Článek 11a*

1. Pokud Rada rozhodne v souladu se společným postojem 2004/161/SZBP vytvořit seznam fyzických nebo právnických osob, subjektů nebo orgánů, jejichž činnost závažně narušuje demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe a které nejsou spojeny s vládním režimem Zimbabwe, Komise neprodleně přijme prozatímní rozhodnutí o změně části B přílohy III.
2. Jakmile bude toto rozhodnutí přijato, Komise neprodleně zveřejní oznámení o podmínkách poskytování informací v souvislosti s přílohou III, aby dotyčná osoba, subjekt nebo orgán měly možnost vyjádřit k případu svůj názor.
3. Po přezkoumání všech informací předložených osobou, subjektem nebo orgánem uvedeným v seznamu B přílohy III přijme Komise konečné rozhodnutí.



### Článek 11b

1. Předloží-li Rada nebo stát utajované informace, Komise tyto informace zpracuje v souladu s rozhodnutím Komise 2001/844/ES, ESUO, Euratom<sup>8</sup> a případně v souladu s dohodou o bezpečnosti utajovaných informací uzavřenou mezi EU a předkládajícím státem.
2. Informace se stupněm utajení „EU Top Secret“, „EU Secret“ nebo „EU Confidential“ nejsou zpřístupněny bez souhlasu původce těchto informací.

### Článek 11c

1. Komise zpracuje osobní údaje za účelem plnění svých úkolů podle tohoto nařízení. Tyto úkoly zahrnují:
  - a) přípravu změn přílohy III tohoto nařízení;
  - b) konsolidaci obsahu přílohy III v elektronickém, konsolidovaném seznamu osob, skupin a subjektů, na něž se vztahují finanční sankce EU, uvedeném na internetových stránkách Komise<sup>9</sup>;
  - c) zpracování informací týkajících se důvodů pro uvedení v seznamu; dále pak
  - d) zpracování informací o dopadu opatření tohoto nařízení, jako je například hodnota zmrazených finančních prostředků a informace o povoleních poskytnutých příslušnými orgány.
2. Pokud jde o fyzické osoby uvedené na seznamu, zahrnuje příloha III pouze následující informace:
  - a) příjmení a jméno včetně přezdívek a případných titulů;
  - b) datum a místo narození;
  - c) státní příslušnost;
  - d) číslo pasu a číslo průkazu totožnosti;
  - e) daňové číslo a číslo sociálního pojištění;
  - f) pohlaví;
  - g) adresa nebo jiná informace ohledně místa pobytu;
  - h) funkce nebo povolání;
  - i) datum zařazení do seznamu podle čl. 7 odst. 2 písm. b);

---

<sup>8</sup> Úř. věst. L 317, 3.12.2001, s. 1.

<sup>9</sup> [http://ec.europa.eu/external\\_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm](http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm)

- j) důvody pro uvedení v seznamu, pokud není funkce dostatečným důvodem pro uvedení v seznamu.
3. Příloha III může zahrnovat také následující osobní údaje týkající se fyzických osob uvedených v seznamu, pokud jsou tyto údaje poskytnuty Radou a jsou nutné ve specifickém případě za výlučným účelem ověření totožnosti dotyčné fyzické osoby uvedené v seznamu:
- a) příjmení a jméno otce fyzické osoby;
  - b) příjmení a jméno matky fyzické osoby.

Dotyčné fyzické osoby budou o uvedení jejich jmen v příloze III informovány stejným způsobem jako fyzická osoba uvedená v seznamu.

4. Komise může zpracovat příslušné údaje, které se týkají trestných činů spáchaných fyzickými osobami uvedenými na seznamu a odsouzení za trestné činy nebo bezpečnostních opatření vztahujících se na tyto osoby, a to pouze v takovém rozsahu, kdy je takové zpracování nutné pro přezkum stanovisek dotyčné osoby k odůvodnění pro uvedení v seznamu, s výhradou vhodných zvláštních ochranných opatření. Takové údaje nejsou zveřejňovány ani vyměňovány.
5. Pro účely tohoto nařízení je útvar Komise uvedený v příloze II označen jako „správce“ ve smyslu článku 2 odst. d) nařízení (ES) č. 45/2001 s cílem zajistit, aby dotyčné fyzické osoby mohly vykonávat svá práva podle nařízení (ES) č. 45/2001.“

(6) Článek 13 se nahrazuje tímto:

### *„Článek 13*

Toto nařízení se použije:

- a) na území Společenství, včetně jeho vzdušného prostoru,
- b) na palubě všech letadel nebo plavidel v pravomoci členského státu,
- c) na všechny fyzické osoby, které jsou státními příslušníky členského státu bez ohledu na to, zda se nacházejí na území Společenství či nikoliv,
- d) na všechny právnické osoby, subjekty nebo orgány zapsané nebo zřízené podle práva některého členského státu,
- e) na všechny právnické osoby, subjekty nebo orgány v souvislosti s jakoukoli obchodní činností vykonávanou zcela nebo částečně v rámci Společenství.“

### *Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne [...]

*Za Radu*  
*předseda / předsedkyně*